



**【capa deste mês】**

Vamos às urnas! Eleições para membros do Parlamento em 17 de outubro

Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

( com serviço de tradução automática )



## Vacinação contra novo coronavírus em outubro

A vacinação contra o novo coronavírus na cidade de Konan-shi está prevista para ser concluída até o final de outubro. Para aqueles que desejam recebê-la em outubro nos locais abaixo, faça reserva antecipada.

### a) Vacinação coletiva

Sunhills Kosei (apenas segundas, quartas-feiras e domingo).

Obs: Vacinação coletiva finaliza no final de outubro.



Sistema de reserva de vacina do novo coronavírus de konan-shi

### b) Local de vacinação individual

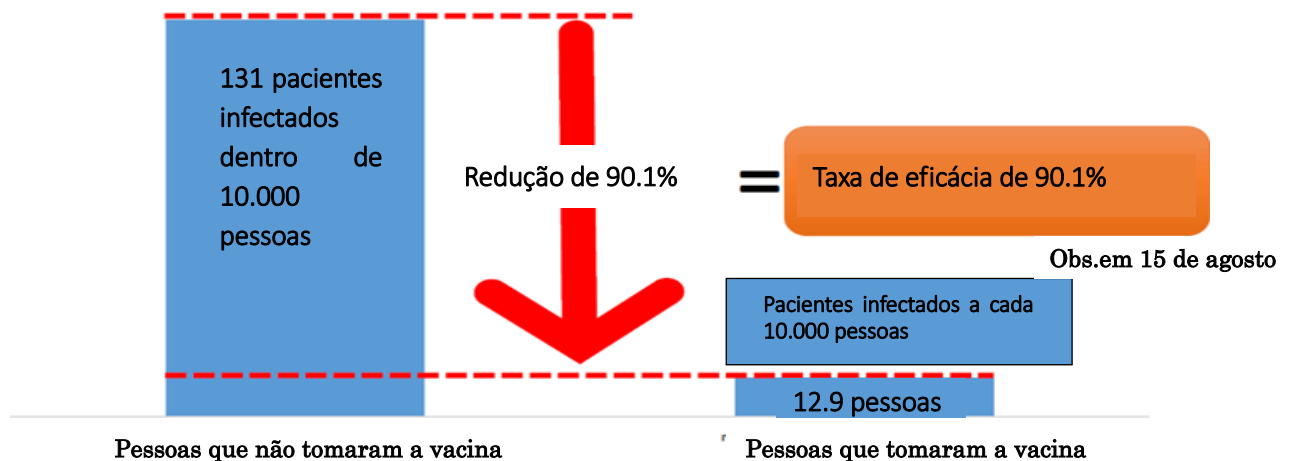
Hospital Ikuta Byouin	situado em Bodaiji
Clínica Ishibe Shinryousho	situado em Ishibe Higashi
Clínica Natsumi Shinryousho	situado em Natsumi
Clínica de Obstetria e Ginecologia( Nomura Sanfujinka)	situado em Koujibukuro

### Taxa de eficácia da vacina na província de Shiga

Dados coletados a partir de 1º. de julho

#### Taxa de eficácia de vacina

Comparando a incidência de grupo não vacinado com o grupo vacinado mostra o quanto a incidência diminuiu.



A vacina demonstrou ser altamente eficaz na prevenção de infecção e agravamento da doença, mas as pessoas que completaram a vacinação também podem ser infectadas. Mesmo que tenha completado as duas vacinações continue tomando medidas para prevenir infecções como usar a máscara e desinfetar as mãos.

Sobre efeito da vacina, risco de agravamento, reações colaterais, etc.

#### a) Consulta telefônica do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar

TEL: 0120-76-1770 (ligação gratuita) atendimento das 9:00h até 21:00h (incluindo sábados, domingos e feriados)

#### b) Serviço de Consulta Especializada para Vacinas contra Novo Coronavírus da Prefeitura de Shiga.

TEL: 077-528-3588 Horário de atendimento das 9:00 h até 17:00 h (Incluindo sábados, domingos e feriados)

TEL: 077-528-3621 Horário de atendimento das 17:00 h até 9:00 h (Incluindo sábados, domingos e feriados)

TEL: 077-528-4867 e-mail corona\_vaccination\_shiga@medi-staffsup.com

Informações: Central de Atendimento de Vacinação para Novo Coronavírus de Konan-shi

TEL: 0748-76-4770 (dias úteis das 9:00 h até 17:00 h) FAX: 0748-72-1481

## Mudança no valor do salário mínimo

A partir de 1º. de outubro de 2021(sexta-feira) o valor do salário mínimo por hora, na província de Shiga-ken, passará a ser de 896 ienes. Este valor vale para todos os trabalhadores empregados em alguma firma dentro da província, indiferente do tipo de contratação, tais como trabalho integral ou parcial. O salário mínimo desempenha um importante papel na garantia das melhores condições de trabalho e do valor do salário.

Obs.: para certos setores industriais, foi determinado salário mínimo com valor específico. Mais informações na seção abaixo.

Informações: Shiga Roudou Kyoku Chingin Shitsu TEL: 077-522-6654  
Higashiomi Roudou Kijun Kantokusho TEL:0748-22-0394

## Inscrição para apartamentos municipais

### ■ Moradia disponível:

- a) 1 unidade(3 DK)no condomínio Miya no Mori Danchi,situado em Konan-shi Ishibe Higashi 5-2
- b) 3 unidades(2DK)no condomínio Ishibe Minami Danchi,situado em Konan-shi Ishibe Minami 3-1-22

■ **Permissão de moradia:** a partir de 4 de janeiro de 2022 (terça-feira)

■ **Aluguel mensal:** Varia dependendo da renda e do ano fiscal

- a) Para Miya no Danchi: 19.000 até 37.300 ienes.
- b) Para Ishibe Minami Danchi: 18.500 até 36.400 ienes.

■ **Luva(shikikin):**Taxa necessária para a ocupação da moradia é no valor de 3 meses do aluguel.

### ■ Os interessados devem atender todos os itens de ① a ⑥

- (1) Ser residente em Konan-shi por mais de 3 meses ou trabalhar na cidade por mais de 6 meses, sendo que deve estar trabalhando na mesma empresa por pelo menos 3 meses ou mais.
- (2) Não ter dívidas de impostos ou taxas pendentes.
- (3) Estar morando com os familiares ou ter previsão para tal.
- (4) A renda familiar mensal (soma da renda de todos os membros da mesma unidade familiar) deve ser inferior à 158.000 ienes por mês( valor após a dedução).

Obs:Limite da renda familiar bruta da família que pertence à classificação específica (dos idosos,deficientes) : inferior à 214.000 ienes por mês,valor após a dedução.

(5) O solicitante e familiares não devem pertencer a nenhum grupo de criminosos.

(6) Estar em dificuldade com moradia, não possuir residências próprias ou com nome compartilhado.

Cada família poderá fazer a inscrição de apenas 1 apartamento. Se houver inscrições para 2 ou mais apartamentos todas as inscrições deste solicitante serão automaticamente canceladas.

※ É proibido criar cães, gatos e outros animais de estimação.

※ Há certos requisitos para morar sozinho.

■ **Distribuição de formulário de inscrição:** a partir de 18 de outubro(seg) na seção abaixo.

■ **Período de inscrição e horário:** 25 de outubro(seg) até 29 de outubro(sex), das 9:00h até 17:00h.

■ **Local:**no refeitório do prédio anexo da prefeitura,prédio "higashi chousha".

Obs: por favor traga carimbo no dia da inscrição.

Obs: se houver um grande número de candidatos, em novembro será realizado sorteio.

Informações: Seção de Habitação Setor de Moradias, prefeitura de Konan-shi prédio(higashi chousha)  
TEL: 0748-71-2349 FAX: 0748-72-7964

## Vacina contra influenza em idosos



Aplicar até 28 de dezembro (ter)

### ■ Público-alvo

- ① Pessoas com endereço registrado na cidade e que no dia da aplicação tenham acima de 65 anos.
- ② Pessoas com endereço registrado na cidade e que no dia da aplicação tenham entre 60 e 65 anos e que possua alguma deficiência no coração, rins, no sistema respiratório ou de imunodeficiência devido ao HIV.

Obs1. As pessoas que se enquadram no item 2 acima, será preciso fazer os trâmites. Faça a solicitação no Centro de Saúde, portando a cópia da caderneta de deficiência ou atestado médico (com custo ) e carimbo com 2 semanas antes de aplicar a vacina.Caso queira receber a solicitação pelo correio, entre em contato com o Centro de Saúde.

Obs.2: Conforme cada instituição médica, a data do início da vacinação e do término,etc.podem variar. Consulte antecipadamente em cada instituição.

### ■ Local

Instituições médicas autorizadas pela cidade.

Obs. às pessoas que pretendem tomar a vacina em alguma instituição médica fora da cidade, será necessário entrar em contato com o Centro de Saúde.

### ■ Trazer

1. Taxa de 2mil ienes
2. Seguro de saúde ou outro documento de identificação
3. Questionário da vacina

Obs1.: há um sistema de isenção da taxa da vacina para as famílias que estão isentas do imposto municipal ou que estão no Auxílio de Subsistência. Será necessário fazer a solicitação com 2 semanas antes da aplicação da vacina no Centro de Saúde e levar o carimbo. Caso queira receber a solicitação pelo correio, entre em contato com o Centro de Saúde ou obtenha o formulário pela homepage da cidade. A solicitação não será aceita após ter aplicado a vacina.

Obs.2: o questionário da vacina pode ser retirado no Centro de Saúde em Natsumi, na prefeitura-prédios “higashi chousha” e “nishi chousha”, em cada Machizukuri Center, Sunhills Kosei, em cada Kaikan, Mikumo Chiiki Jinken Fukushi Kouryu Center e nas instituições médicas autorizadas pela cidade. Leve o questionário preenchido no dia da vacina.

Informações : Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)  
TEL : 0748-72-4008 FAX : 0748-72-1481

## Cancelamento da 15ª edição do evento de Konan-shi “Tokaido Ishibe Shuku Matsuri”

Foi cancelada a 15ª edição do evento de Konan-shi “Tokaido Ishibe Shuku Matsuri” que seria realizado em 23 de outubro(sab), para garantir a saúde dos visitantes e residentes locais na perspectiva de prevenir a propagação de nova infecção por coronavírus.

Sentimos muito por todos que estavam ansiosos por esse dia,e contamos com sua compreensão.

Informações: Comitê Executivo dos três grandes festivais de Konan-shi (Associação de Turismo de Konan-shi)

TEL: 0748-71-2157 FAX: 0748-72-9622

## Evento “stamp rally” no outono e inverno de Konan-shi

### Com aplicativo do seu smarthphone

- Aproxime-se das maravilhas de Konan-shi, com festival de perguntas e respostas sobre o mistério da história.
- Responda os mistérios colocados em cerca de 13 lugares da cidade e coleciona selos e pontuações.
- Período para juntar os pontos : 1º. de outubro de 2021(sex) até 30 de novembro de 2021(ter)

android



ios



### Com seu smarthphone

- Junte os carimbos de pontos, com passeios na rota do mascote da cidade “Konyan”.
- Pare nos pontos turísticos da rota Konyan que conecta a cidade de Shigaraki, Konan e Ryuo para colecionar os carimbos.
- Período: 1º. de outubro de 2021(sex) até 31 de janeiro de 2022(seg)



### Com papel

- Festival de comidas apimentadas “Yahei uma kara”
- Sirva-se de um cardápio temperados com a pimenta extremamente ardida “Yahei tougarashi”
- verdura tradicional de Konan-shi. Acumule os pontos por prato servido ou compre produtos para colecionar os carimbos!
- Período: 1º. de novembro de 2021(seg) até 28 de fevereiro de 2022( seg)



Aos participantes de cada “stamp rally” sortearemos prêmios valiosos ↓ Para participar consulte o site da Associação de Turismo de Konan-shi ou folhetos à disposição na prefeitura e nos Machizukuri Centers.

**Informações: Associação de Turismo de Konan-shi (Konan-shi Kankou Kyoukai)**

**TEL: 0748-71-2157 FAX: 0748-72-9622**

## 31o. Festival de integração do distrito escolar de Shimoda

**Data/Hora:** de 3 de novembro (qua) até 7 de novembro (dom) das 9:00h até 17:00h.

Obs: no último dia o término será às 15:00h.

### Conteúdo:

Trabalho de artes plano e tridimensional dos alunos do jardim da infância, escola primária e ginásio como: pintura, caligrafia, artes literárias, trabalhos manuais, exposição de obras de artesanato, cerâmica e fotografias dos grupos de atividades.

**Informações: Shimoda Machizukuri Center**

**TEL: 0748-75-0011 FAX: 0748- 75-4491**

## Bodaiji Machizukuri Festa 2021

■ **Data/hora:** de 23 de outubro(sab) até 30 de outubro(sab) das 9:00h até 17:00h.

Obs: no último dia o término será às 12:00h.

### Conteúdo

- Exposição de obras (até meio dia de cada dia)
- Obras dos grupos de atividades( dias 23 e 24 de outubro)
- Harikirinpikku : (23 de outubro( sab)a partir das 13:00h), etc.

**Informações: Bodaiji Machizukuri Center**

**TEL: 0748-74-3471 FAX: 0748-74-4005**

## Enquete sobre manutenção da área norte-sul da estação de Ishibe

Konan-shi assinou um acordo com a JR Nishi Nihon e está dando continuidade ao desenvolvimento da estação de Ishibe. Além disso em conjunto com a manutenção do edifício da estação planejamos realizar a manutenção da praça que forma um espaço para pedestres com abrigo e calçados com blocos interlocking.

Dê sua opinião como usuário da estação. Colabore respondendo questionário de pesquisa a partir do URL ou código QR.

1- URL [https://www.city.shiga-konan.lg.jp/soshiki/kensetsu\\_keizai/toshi\\_seisaku/shigaichiseibi/25101.html](https://www.city.shiga-konan.lg.jp/soshiki/kensetsu_keizai/toshi_seisaku/shigaichiseibi/25101.html)



2- Período: 1º de outubro (sex) até 22 de outubro (sex) de 2021.



Futura saída sul da Estação de Ishibe



Futura saída norte da estação de shibe

Informações: Toshi Seisaku-ka, prédio (higashi chousha)

TEL: 0748-71-2336

FAX :0748-72-7964

## Reunião de intercâmbio de pessoas com demência juvenil de Konan shi “ Takoyaki no Kai “

É um evento de confraternização para os que sofrem de demência juvenil e suas famílias. Vamos interagir com os amigos conversando e assando takoyaki e passar um bom tempo juntos.

■ Data/ Hora: 17 de outubro (domingo) das 10:30h até 12:00h.

■ Local : Chuo Day Service Shin Ai. (Veja endereço abaixo)

Obs: inscreva-se e participe.

Informações : Chou Day Service Center Shin Ai (endereço: Chou 4-93)

Tel: 0748-72 -6889 (responsável: Haraguchi)

## Aconselhamento jurídico gratuito para idosos e pessoas com deficiência

1- Consulta gratuita com advogado

Data: 14 de outubro (qui)

Horário: Das 13:00 h até 16:00 h.

2- Consulta gratuita com escrivão judicial

Data: 28 de outubro (qui)

Horário: Das 13:00h até 16:00h

Obs.1- 3 pessoas para cada consulta acima (1 hora por pessoa, reserva obrigatória)

Obs.2- Telefone diretamente para fazer reserva no contato abaixo.

Obs.3- No momento da reserva, relatar o conteúdo da consulta.

Informações: NPO Houjin Koka/Konan Seinen Kouken Center “Panji” (Centro Comunitário Dai Ichi Konan)

TEL: 0748-86-6161

FAX: 0748-86-6199

## Vamos à biblioteca!

Biblioteca de Ishibe

Aberta das 10:00h às 18:00h

Calendário de funcionamento em outubro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

□ : Biblioteca de Ishibe fechada

Biblioteca de Kosei

Aberta das 10:00h às 18:00h

Calendário de funcionamento em outubro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

○ : Biblioteca de Kosei fechada

## Biblioteca itinerante “Matsuzou kun” cronograma de outubro

Hiramatsu Kodomoen	1 de outubro (sex)	13:30 às 14:00
Iwane Higashi Nougyou Shuraku Center	1 de outubro (sex)	14:45 às 15:15
Nintei Kodomo En Mito Youchien	6 de outubro(qua)	13:00 às 13:30
Shion En	6 de outubro (qua)	13:45 às 14:15
Kitayamadai Jichikaikan	6 de outubro (qua)	14:45 às 15:15
Aboshi Akatsuki Hoikuen	7de outubro (qui)	13:30 às 14:00
Kyoushin no Youchien Hoppa Ishibe Minami	7de outubro (qui)	14:15 às 14:45
Shimoda Shougakko	8 de outubro (sex)	12:55 às 13:20
Kyoushin no Hoikuen Hoppa Konan Mito	8 de outubro (sex)	13:45 às 14:15
Sunhills Kosei	8 de outubro(sex)	14:30 às 15:00
Mikumo Kujira Hoikuen	13 de outubro (qua)	13:30 às 14:00
Mikumo Fureai Center	13 de outubro(qua)	14:15 às 14:45
Mito Shougakko	14 de outubro (qui)	13:00 às 13:30
Shimoda Kodomoen	14de outubro (qui)	13:45 às 14:15
Shimoda Machizukuri Center	14 de outubro (qui)	14:30 às 15:00
Kyoushin no Youchien Hoppa Ishibe	15 de outubro (sex)	13:45 às 14:15
Ishibe Hoikuen	15 de outubro (sex)	15:00 às 15:30
Nintei Kodomoen Hikari Youchien	21 de outubro (qui)	13:00 às 13:30
Bodajji Kujira Nintei Kodomoen	21 de outubro (qui)	13:45 às 14:15
Bodajji Machizukuri Center	21 de outubro(qui)	14:30 às 15:00
Koujibukuro Machizukuri Center	22 de outubro (sex)	11:00 às 11:30
Mikumo Youchien	22 de outubro(sex)	13:00 às 13:30
Hiramatsu Kodomoen	29 de outubro(sex)	13:30 às 14:00
Iwane Higashi Nougyou Shuraku Center	29 de outubro(sex)	14:45 às 15:15
Ishibe Minami Machizukuri Center	30 de outubro(sab)	12:00 às 13:00

## Programação da biblioteca de Kosei

Grupo de leitura "Ohanashi no Mori"

Dia 15 de outubro(sex) das 10:30h às 10:45h: leitura de histórias voltadas para bebês e seus pais.

Por favor, inscreva-se por telefone ou no balcão da Biblioteca de Kosei a partir de 8 de outubro(sex)

Capacidade para 3 grupos.

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe chuou 1-2-3 TEL:0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

Biblioteca de Kosei: Konan-shi chuou 5-50 TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554



## Avisos do Centro de Saúde

### Exame médico infantil

Recepção: A partir de 13:00 h (acompanharemos a cada 15 minutos)

Local: Centro de Saúde

Exame Médico de:	Alvo: crianças nascidas em:	Data do exame
Crianças de 4 meses	junho de 2021	26 de outubro(ter)
Crianças de 10 meses	dezembro de 2020	28 de outubro(qui)
Crianças de 1 ano e 6 meses	março de 2020	21 de outubro(qui)
Crianças de 2 anos e 6 meses consultas e exame odontológico	março de 2019	8 de outubro(sex)
Crianças de 3 anos e 6 meses	março de 2018	7 de outubro (qui)

Obs:A programação dos exames de saúde infantil será a mesma de sempre.Confirme se as notificações individuais serão enviadas para as pessoas alvo. Os exames podem ser cancelados, adiados ou ter o público alvo alterados devido ao novo coronavírus.

### Emissão de caderneta de saúde materno-infantil (reserva obrigatória)

Providenciar

Carimbo, formulário de gravidez (disponível também no Centro de Saúde) se não tiver cartão "my number" apresentar cartão de notificação do sistema "my number", documentos de verificação como : carteira de motorista, passaporte, etc

Obs.1- Se não tiver formulário de notificação de gravidez, verifique com seu médico a data prevista do parto.

Obs.2- No caso de comparecimento do procurador, apresentar procuração escrita pela gestante, carimbo e documentos pessoais do procurador.

Informações: Seção de Política de Saúde( dentro do Centro de Saúde em Natsumi)

TEL:0748-72-4008

FAX: 0748- 72-1481